

Thông báo về việc tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân dành cho người nước ngoài tại thành phố Kobe

—神戸市国民健康保険に加入される外国人の方へ—

Chế độ bảo hiểm sức khỏe quốc dân là chế độ mà những thành viên tham gia cùng nhau đóng phí bảo hiểm để mỗi khi ốm đau, bệnh tật có thể nhận được sự chăm sóc y tế. Khi trình thẻ bảo hiểm tại các cơ quan y tế, người tham gia bảo hiểm được giảm tới 70% phí điều trị. Ngoài ra, mức phí tối đa phải trả cũng được thiết lập, nếu chi phí điều trị vượt quá con số đó thì phần vượt quá đó sẽ được thanh toán.

Người nước ngoài dưới 75 tuổi, đăng kí địa chỉ tại thành phố Kobe, sinh sống tại Kobe trên 3 tháng mà không tham gia vào các bảo hiểm y tế công khác thì bắt buộc phải tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Ngoài ra, bảo hiểm khi đi du lịch tại nước ngoài **không được coi là bảo hiểm công**. Thêm nữa, với những người mà sống tại Kobe, tư cách lưu trú là dưới 3 tháng nhưng trên giấy tờ lại được ghi là sẽ ở trên 3 tháng, với tư cách lưu trú là “興行-biểu diễn nghệ thuật”, “技能実習-thực tập”, “家族滞在-đoàn tụ gia đình” hoặc “特定活動-hoạt động đặc biệt”, thì phải tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân.

Các đối tượng sau không thuộc diện “特定活動-hoạt động đặc biệt”: Người sang điều trị bệnh; người đi theo chăm sóc người điều trị bệnh; người đi tham quan, nghỉ dưỡng hoặc tương đương; người đi cùng “người đi tham quan, nghỉ dưỡng hoặc tương đương”.

Thủ tục tham gia bảo hiểm y tế quốc dân: (国民健康保険の加入手続きは…)

(Có thể khi làm thủ đăng ký, chúng tôi cần tới thông tin mã số cá nhân-マイナンバー của quý vị.)

| Những trường hợp cần làm thủ tục tham gia <加入手続きが必要な場合> | Những giấy tờ cần thiết <必要な書類> (Hộ chiếu, Thẻ cư trú hoặc Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt (Thẻ ngoại kiều), và con dấu) |
|--|---|
| Chuyển địa chỉ từ thành phố khác đến thành phố Kobe | Nếu tham gia bảo hiểm theo hộ gia đình thì cần thẻ bảo hiểm của chủ hộ |
| Chuyển địa chỉ giữa các quận trong thành phố (Cả trường hợp chuyển địa chỉ giữa khu vực chịu sự quản lý của Quận Suma và chi nhánh Kitasuma) | Thẻ bảo hiểm của quận đã chuyển đi Nếu tham gia bảo hiểm theo hộ gia đình thì cần thẻ bảo hiểm của chủ hộ nơi chuyển đến |
| Khi không còn tư cách tham gia bảo hiểm y tế khác • Khi về hưu (ngoại trừ trường hợp tiếp tục làm việc theo hợp đồng) • Thời hạn hợp đồng hết hoặc không còn người phụ thuộc | Giấy chứng nhận thôi tư cách tham gia bảo hiểm y tế Nếu tham gia bảo hiểm theo hộ gia đình thì cần thẻ bảo hiểm của chủ hộ |
| Khi sinh con | Sổ tay Mẹ và bé, Thẻ bảo hiểm của chủ hộ |
| Khi trợ cấp xã hội bị dừng lại hoặc kết thúc | Giấy quyết định dừng/kết thúc trợ cấp xã hội |

* Trường hợp trong thời gian đang tham gia vào bảo hiểm sức khỏe quốc dân, do có thay đổi tư cách lưu trú hay vì lí do nào đó mà không còn được ghi trên phiếu cư trú (*Jyuminhyo*) nữa thì chúng tôi có thể sẽ xác nhận lại tư cách cư trú của quý vị.

◇**Thủ tục đăng kí tham gia bảo hiểm phải được thực hiện trong vòng 14 ngày (国民健康保険への加入の届出は、14日以内に行ってください。)**

<ベトナム語>

Trường hợp đi khám bệnh trước khi được cấp thẻ bảo hiểm (保険証交付前に医療機関にかかった場合は…)

た場合は…)

Trong trường hợp đang làm thủ tục cấp thẻ bảo hiểm mà đi khám bệnh và không có thẻ bảo hiểm thì sau khi tạm thời trả toàn bộ 100% chi phí khám bệnh, người tham gia bảo hiểm chuẩn bị các hóa đơn thanh toán, các giấy tờ chi tiết liên quan đến nội dung điều trị và làm thủ tục tại sở hành chính quận hoặc các chi nhánh của sở để được hoàn lại phần chi phí khám bệnh được hỗ trợ qua bảo hiểm y tế. (mất từ 2 ~ 3 tháng cho đến khi nhận lại tiền).

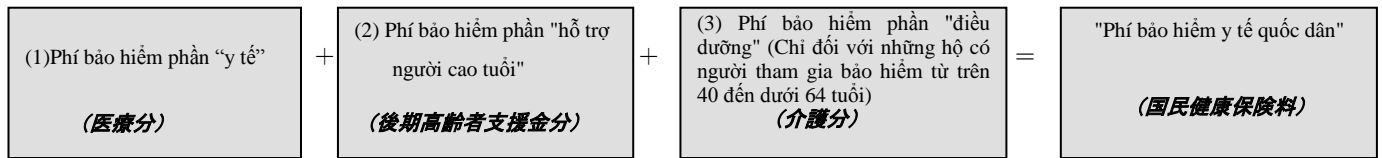
◇Nếu tiến hành thủ tục trễ có thể sẽ không được bảo hiểm hỗ trợ chi phí. (届出が遅れると、給付が受けられない場合があります。)

Đối với những người không thành thạo tiếng Nhật (日本語がわからない方へ)

- 1) Tại quầy tiếp tân của sở hành chính quận có thể không có nhân viên nói được tiếng nước ngoài. Do đó, khi đến làm thủ tục hoặc nhờ tư vấn, xin cố gắng đi cùng với những ai biết tiếng Nhật.
- 2) Tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Kobe có phái cử thông dịch miễn phí (cần hẹn trước) để hỗ trợ công dân người nước ngoài không thành thạo tiếng Nhật trao đổi hoặc nhờ tư vấn tại các sở hành chính quận hay các cơ quan công cộng trong thành phố. Những ngôn ngữ có thông dịch viên là tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Hoa, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Philipin, tiếng Indonesia, tiếng Thái và tiếng Pháp.

〈Điện thoại〉 078-291-8441 〈Trang web〉 <http://www.kicc.jp/consul/index.html>

Phí bảo hiểm niên khóa năm 31 là (平成 31 年度の保険料は...)



(1) Phí bảo hiểm phần "y tế", (2) Phí bảo hiểm phần "hỗ trợ người cao tuổi" và (3) Phí bảo hiểm phần "điều dưỡng" được tính toán dựa trên 3 yếu tố sau;

| | |
|---|--|
| (1) Phí bảo hiểm phần y tế (医療分) | (1) Số tiền tính theo thu nhập (Sẽ được tính theo thu nhập của toàn thành viên tham gia bảo hiểm trong hộ) ⇒ Năm 31 * Số tiền thu nhập dùng để tính toán × 8.58% (* Số tiền thu nhập dùng để tính toán của toàn thành viên trong hộ tham gia bảo hiểm) (2) Số tiền tính theo bình quân người tham gia bảo hiểm (Sẽ được tính theo số người tham gia bảo hiểm) ⇒ 33,700 Yên × Số người tham gia (3) Số tiền tính theo bình quân hộ tham gia bảo hiểm (Sẽ là số tiền cố định theo từng hộ gia đình) ⇒ 24,040 Yên (1)+(2)+(3)=Phí bảo hiểm năm (Nếu hơn 61 vạn yên thì sẽ là 61 vạn yên) |
|---|--|

| | |
|--|---|
| (2) Phí bảo hiểm phần hỗ trợ người cao tuổi (後期高齢者支援金分) | (1) Số tiền tính theo thu nhập (Sẽ được tính theo thu nhập của toàn thành viên tham gia bảo hiểm trong hộ) ⇒ Năm 31 * Số tiền thu nhập tính toán × 3.44% (* Số tiền thu nhập tính toán của toàn thành viên trong hộ tham gia bảo hiểm) (2) Số tiền tính theo bình quân người tham gia bảo hiểm (Sẽ được tính theo số người tham gia bảo hiểm) ⇒ 13,300 Yên × Số người tham gia (3) Số tiền tính theo bình quân hộ tham gia bảo hiểm (Sẽ là số tiền cố định theo từng hộ gia đình) ⇒ 9,490 Yên (1)+(2)+(3)=Phí bảo hiểm năm (Nếu hơn 19 vạn yên thì sẽ là 19 vạn yên) |
|--|---|

| | |
|---|--|
| (3) Phí bảo hiểm phần điều dưỡng (介護分) | ◇ Đối với những hộ có người tham gia bảo hiểm từ trên 40 đến dưới 64 tuổi ((1) Số tiền tính theo thu nhập) ⇒ Năm 31 * Số tiền thu nhập dùng để tính toán × 4.18% (* Số tiền thu nhập dùng để tính toán của người tham gia bảo hiểm từ trên 40 đến dưới 64 tuổi) ((2) Số tiền tính theo bình quân người tham gia bảo hiểm) ⇒ 19,700 Yên x số người tham gia bảo hiểm từ trên 40 đến dưới 64 tuổi ((3) Số tiền tính theo bình quân hộ tham gia bảo hiểm (Sẽ là số tiền nhất định theo từng hộ gia đình) ⇒ 8,890 Yên (1)+(2)+(3)=Phí bảo hiểm năm (Nếu hơn 16 vạn yên thì sẽ là 16 vạn yên) |
|---|--|

- Khi tham gia hoặc thôi tham gia bảo hiểm vào giữa năm tài chính thì phí bảo hiểm sẽ được tính chia theo tháng.
- Phí bảo hiểm thực tế phải nộp có thể sẽ thấp hơn con số được ghi ở trên nếu áp dụng các chế độ miễn giảm.
- Để chúng tôi tính toán phí bảo hiểm một cách chính xác, mong quý vị hãy hợp tác với chúng tôi khi thực hiện kê khai thu nhập.

■ Phí bảo hiểm được tính từ khi nào? (保険料はいつからかかりますか?)

Phí bảo hiểm được tính từ tháng bắt đầu có tư cách tham gia bảo hiểm y tế quốc dân. (Không phải tháng làm thủ tục)
 Nếu thủ tục tham gia bị trễ, thì phí bảo hiểm sẽ thu luôn phần thời gian trước khi tham gia. (Tối đa là 2 năm trước).

■ Phí bảo hiểm 1 năm sẽ được thanh toán từng phần từ tháng 6 đến tháng 3 năm sau (10 lần). (保険料は1年分を、6月～翌年3月の各月(10期)に分けて納付していただきます。)

Nếu tham gia bảo hiểm vào giữa năm tài chính thì phí bảo hiểm từ tháng bắt đầu có tư cách tham gia sẽ được thanh toán từ tháng đó hoặc 1 tháng sau khi tham gia đến tháng 3 năm sau.

- Thời hạn thanh toán là ngày cuối cùng của mỗi tháng (nếu nhằm vào ngày nghỉ của ngân hàng thì là ngày kế tiếp ngày nghỉ đó.) (納期限は各月の月末(金融機関休業日の場合は、翌営業日)です。)

Nếu thanh toán qua chuyển khoản tự động thì số tiền sẽ được tự động thanh toán vào ngày 27 mỗi tháng. (Nếu nhằm vào ngày nghỉ của ngân hàng thì là ngày làm việc kế tiếp của ngày nghỉ đó.)

Phí bảo hiểm xin vui lòng thanh toán qua chuyển khoản (chuyển khoản tự động).

(保険料の納付は、安心して便利な口座振替(自動払込)をお願いします。)

Có thể chuyển khoản (chuyển khoản tự động) tại ngân hàng, ngân hàng tín dụng, hợp tác xã tín dụng, cơ sở tín dụng của hợp tác xã nông nghiệp, ngân hàng Yucho, bưu điện.

◎ Khi thôi việc hoặc bị phá sản dẫn đến việc thu nhập bị giảm đi đáng kể mà không thể thanh toán được phí bảo hiểm, xin liên lạc với chúng tôi vì cũng có trường hợp có thể được miễn giảm phí bảo hiểm.